

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

---

*Комисия по икономически и парични въпроси*

НЕОКОНЧАТЕЛЕН  
2006/0133(COD)

16.1.2007

## ПРОЕКТОСТАНОВИЩЕ

на комисията по икономически и парични въпроси

до комисията по промишленост, изследвания и енергетика

по предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно маршрутизацията по обществени мобилни мрежи в рамките на Общността и за изменение на Директива 2002/21/ЕО относно създаването на обща нормативна уредба за електронните съобщителни мрежи и услуги  
(COM(2006)0382 – C6-0244/2006 – 2006/0133(COD))

Докладчик за становище: Andrea Losco

PA\_Legam

## **КРАТКА ОБОЧОВКА**

### **1. Background**

About 147 million European Union citizens (37 million tourists and 110 million business customers)<sup>1</sup> are at present affected by the extremely high charges for international roaming by mobile telephony, that is, the opportunity to make or merely receive mobile phone calls abroad.

Such calls are made possible through international roaming agreements between the operator who has the relationship with the customer, and the foreign operator to whose network the customer gains access.

Consumer associations, national regulatory authorities and most political leaders agree that the charge for roaming services has not fallen as a result of the dynamic effect of competition between telephone service operators, although the phenomenon has been shown to apply to national mobile communications. Instead roaming rates have remained unjustifiably high, lacking in transparency and suspiciously similar between the various operators working in a given Member State.

In view of the obvious unwillingness of telephone service providers to reduce their roaming rates, in spite of warnings voiced for several years at national and European level, and most recently by Parliament itself in its Resolution of December 2005, the Commission put forward the present proposal for a regulation in July last year.

### **2. Main points of the Commission proposal**

#### **A. Regulation of wholesale charges**

The proposal sets price limits for wholesale charges. For local calls made within the country visited the wholesale price limit is equal to twice the Community average mobile termination rate. For international calls, made by customers to their country of origin or another Community Member State, the wholesale price limit is equal to three times the Community average mobile termination rate.

#### **B. Regulation of retail charges**

The price limit for the supply of retail roaming is 130 % of the limit applied to wholesale charges. For received calls, this threshold applies until the entry into force of the new regulation. But for outward calls the retail charge limits will enter into force automatically after six months.

#### **C. Transparency of retail prices**

The proposal also encourages price transparency by introducing the requirement on mobile

---

<sup>1</sup> Commission impact assessment in SEC (2006) 925, p. 19.

telephony service providers to give their subscribers personalised information on roaming charges on request and free of charge, by Short Message Service (SMS) or orally.

### **3. The proposals**

The draftsman is bound to admit to some perplexity at this anomalous proposal for a regulation. He is firmly convinced that the highly acceptable aim of reducing the price of a product should be pursued through healthy competition between market forces rather than by means of a dirigiste intervention for regulating prices directly.

While bearing these reservations of principle in mind, he does recognise that the normal rules of competition have not worked in the case of this particular service of mobile telephony.

In view of the specific nature of international roaming markets and the cross-border nature of such services, the inadequacy of the current legislative framework, the inability of national regulators to intervene effectively, and the fact that in this case wholesale providers are situated in Member States different from the one in which consumers use their services, he agrees with the Commission on the urgent need to intervene by taking exceptional measures.

So within the framework laid down by the Commission, it seems appropriate to propose a few specific amendments, concerning:

#### **A. Retail charges**

The draftsman considers that the 130 % margin proposed by the Commission is excessively low. This threshold, which should cover both retail costs and profits, is likely to result in excessive pressure on the very aim of encouraging competition and diversity of supply. Prices are likely to end up uniformly positioned at the proposed upper limit and this could well have an adverse effect on small operators who are not aligned with the major European groups or partnerships, eliminating an incentive to competition, and more generally on the flexibility of charges. It is therefore proposed to set an upper retail price limit of 150 % of the proposed wholesale value.

#### **B. Transparency**

It is important to encourage transparency in retail prices by introducing the automatic requirement on mobile telephony service providers to supply subscribers with information on roaming charges when they cross the frontier.

#### **C. A future legal framework for SMS and multimedia message services (MMS)**

Finally, it is proposed to include SNS and MMS in the forthcoming review of the legal framework for electronic communications; these services are at present excluded from the proposal but are the subject of real tariff abuses.

## **ИЗМЕНЕНИЯ**

Комисия по икономически и парични въпроси приканва водещата комисия по промишленост, изследвания и енергетика, да включи в доклада си следните изменения:

Изменение 1  
СЪОБРАЖЕНИЕ 26

(26) За да се повиши прозрачността на цените на дребно за осъществяване и приемане на повиквания чрез маршрутизация в рамките на Общността, и за да се улесняват потребителите на маршрутизация при вземането на решения относно използването на клетъчните им телефони, докато се намират в чужбина, доставчиците на телефонни услуги чрез мобилни мрежи следва да предоставят на клиентите си, ползващи маршрутизация, възможност лесно да получават, **при поискване и** безплатно, информация за приложимите тарифи за маршрутизация **в съответните посещавани държави-членки**. От съображения за прозрачност, доставчиците трябва да предоставят също информация за тарифите за маршрутизация в момента на подписване на договор за абонамент, а след това периодично да предоставят на клиентите си актуализирана информация за тези тарифи, както и в случай на значителни промени.

(26) За да се повиши прозрачността на цените на дребно за осъществяване и приемане на повиквания чрез маршрутизация в рамките на Общността, и за да се улесняват потребителите на маршрутизация при вземането на решения относно използването на клетъчните им телефони, докато се намират в чужбина, доставчиците на телефонни услуги чрез мобилни мрежи следва да предоставят на клиентите си, ползващи маршрутизация, възможност лесно да получават безплатно, информация за приложимите тарифи за маршрутизация. **Тази информация трябва да съдържа тарифите за осъществяване и приемане на повиквания в съответната държава-членка**. От съображения за прозрачност, доставчиците трябва да предоставят също информация за тарифите за маршрутизация в момента на подписване на договор за абонамент, а след това периодично да предоставят на клиентите си актуализирана информация за тези тарифи, както и в случай на значителни промени.

## Обосновка

*To really improve transparency in retail prices, there is a need to introduce the automatic requirement on mobile telephony service providers to supply subscribers with information on roaming charges, for making and receiving calls, the moment they enter the Member State they are visiting. Recital 26 is accordingly amended to be consistent with the proposed changes in Amendments 5, 6 and 7.*

## Изменение 2

<sup>1</sup> Все още непубликуван в ОВ.

## СЪОБРАЖЕНИЕ 26 А (НОВО)

**(26а) С оглед на скоростта на технологичните промени и на растящата роля на SMS и MMS, ще бъде необходимо те да бъдат включени в бъдещото преразглеждане на правната рамка за електронни съобщения.**

### Обосновка

*In view of the speed of technological change and the growing role of short message services and multimedia message services (SMS and MMS), it will be necessary to include them in the future review of the legal framework for electronic communications, as such services are at present excluded from the scope of the regulation.*

### Изменение 3

#### ЧЛЕН 1, ПАРАГРАФ -1 (НОВ)

**-1. Настоящият регламент определя правилата за повишаване на прозрачността на цените и подобряване осигуряването на информация за тарифите за потребителите в международните услуги за маршрутизация.**

### Обосновка

*The purposes of the regulation should include that of laying down rules to increase price transparency and improve the provision of information to consumers of international roaming services.*

### Изменение 4

#### ЧЛЕН 4

Съобразно разпоредбите на член 5, общата тарифа на дребно, без ДДС, която доставчик в страната на произход може да определя за абонатите си, ползващи услугата маршрутизация, за доставка на регулирано повикване чрез маршрутизация, не може да превишава **130%** от приложимата максимална

Съобразно разпоредбите на член 5, общата тарифа на дребно, без ДДС, която доставчик в страната на произход може да определя за абонатите си, ползващи услугата маршрутизация, за доставка на регулирано повикване чрез маршрутизация, не може да превишава **150%** от приложимата максимална

тарифа на едро за това повикване, определена в съответствие с приложение I. Тарифните предели, определени в настоящия член, включват всички постоянни елементи, свързани с доставката на регулирани повиквания чрез маршрутизация, като например разходи за активиране на абонатен номер или такси за абонамент.

тарифа на едро за това повикване, определена в съответствие с приложение I. Тарифните предели, определени в настоящия член, включват всички постоянни елементи, свързани с доставката на регулирани повиквания чрез маршрутизация, като например разходи за активиране на абонатен номер или такси за абонамент.

#### Обосновка

*While accepting, in this particular context, the need to introduce the direct regulation of retail prices, it is considered that the upper limits on retail prices of call charges are too low and are likely greatly to reduce the incentives for competition and diversity of supply from which consumers benefit. It is therefore proposed to set an upper retail limit of 150 % of the wholesale charge.*

#### Изменение 5 ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 1

1. Всеки доставчик в страната на произход предоставя, **при поискване от** неговите абонати, ползващи услугата маршрутизация, индивидуализирана информация за тарифите на дребно, които се прилагат за осъществяването и приемането от тези абонати на повиквания в посещаваната държава-членка.

1. Всеки доставчик в страната на произход предоставя **на (заличава се)** неговите абонати, ползващи услугата маршрутизация, индивидуализирана информация за тарифите на дребно, които се прилагат за осъществяването и приемането от тези абонати на повиквания в посещаваната държава-членка.

#### Обосновка

*To really improve transparency in retail prices, there is a need to introduce the automatic requirement on mobile telephony service providers to supply subscribers with information on roaming charges, for making and receiving calls, the moment they enter the Member State they are visiting.*

#### Изменение 6 ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 2

2. Абонатът **може да избира дали да** **отправи такова искане** чрез гласово повикване по мобилната мрежа или чрез изпращане на SMS (услуга "кратко

2. Абонатът, **ползващ услугата** **маршрутизация, получава** **определената в параграф 1 информация** чрез гласово повикване по мобилната

съобщение"), *и в двата случая до номер, определен за целта от доставчика в страната на произход, както и може да избира дали да получи информацията по време на въпросното повикване или чрез SMS (в последния случай, в най-кратък срок).*

мрежа или чрез изпращане на SMS (услуга "кратко съобщение").

*Информацията бива осигурена до един час от влизането в посещаваната държава-членка.*

#### *Обосновка*

*To really improve transparency in retail prices, there is a need to introduce the automatic requirement on mobile telephony service providers to supply subscribers with information on roaming charges, for making and receiving calls, the moment they enter the Member State they are visiting. To be useful such information must be supplied with all due speed. Within an hour of entering the Member State visited, the user should receive a voice call or an automatic SMS from their provider of origin containing personalised information on the prices applied in that country.*